

RAPORT

asupra rezultatelor Comisiei de mediere la soluționarea textelor adoptate în redactări diferite de către cele două Camere ale Parlamentului la Proiectul de Lege privind prelucrarea datelor cu caracter personal și protecția vieții private în sectorul telecomunicațiilor

Comisia de mediere s-a întrunit marți, 16 octombrie 2001, orele 10,00 la sediul Camerei Deputaților, la Palatul Parlamentului.

Componența comisiei de mediere, aprobată de plenul celor două Camere ale Parlamentului, este următoarea:

a) Din partea Camerei Deputaților, domnii deputați:

- Andrei Ioan
- Făcă Mihail
- Popescu Virgil
- Buzea Cristian Valeriu
- Ionescu Mihaela
- Márton Arpád Francisc
- Pambuccian Varujan

b) Din partea Senatului, domnii senatori:

- Dinu Marin
- Gogoi Ion
- Pujină Nelu
- Mihordea Mircea
- Nedelcu Mircea
- Hanganu Romeo Octavian
- Frunda György

Au absentat: domnii senatori Nedelcu Mircea și Hanganu Romeo Octavian, precum și domnul deputat Buzea Cristian Valeriu.

Ședința a fost condusă alternativ de domnul senator Frunda György și de domnul deputat Pambuccian Varujan.

În urma examinării divergențelor apărute la unele texte ale proiectului de lege în formulările celor două Camere, comisia a hotărât să propună adoptarea textelor prevăzute în anexa la prezentul Raport.

**DIN PARTEA
CAMEREI DEPUTAȚILOR
PREȘEDINTE,**



MEMBRI,

Andrei Ioan

Făcă Mihail

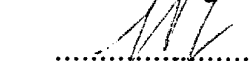
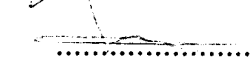
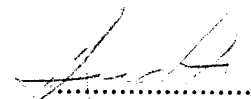
Popescu Virgil

Buzea Cristian Valeriu

Ionescu Mihaela

Márton Árpád Francisc

Pambuccian Varujan



Dinu Marin

Gogoi Ion

Pujină Nelu

Mihordea Mircea

Nedelcu Mircea

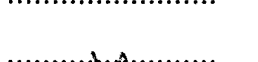
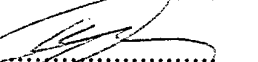
Hanganu Romeo Octavian

Frunda György

**DIN PARTEA
SENATULUI
PREȘEDINTE**



MEMBRI,



CAMERA DEPUTAȚILOR
Departamentul Legislativ

Texte
adoptate în redactări diferite de Camera Deputaților și Senat la proiectul de **Lege**
privind prelucrarea datelor cu caracter personal și protecția vieții
private în sectorul telecomunicațiilor

Nr. crt.	Text adoptat de Senat	Text adoptat de Camera Deputaților	Text propus spre adoptare de comisia de mediere
0.	LEGE privind prelucrarea datelor cu caracter personal și protecția vieții private în sectorul telecomunicațiilor	LEGE privind tratamentul datelor cu caracter personal și protecția drepturilor și libertăților fundamentale în sectorul telecomunicațiilor	Text Senat (unanimitate)
1.	Art.1.- (1) Prezenta lege asigură condițiile specifice de garantare a dreptului la protecția vieții private, în privința prelucrării datelor cu caracter personal în sectorul telecomunicațiilor.	Art.1.- (1) Prezenta lege asigură protecția drepturilor și libertăților fundamentale, îndeosebi, a dreptului la viața privată, în privința tratamentului datelor cu caracter personal din sectorul telecomunicațiilor.	Text Senat (unanimitate)

Nr. crt.	Text adoptat de Senat	Text adoptat de Camera Deputaților	Text propus spre adoptare de comisia de mediere
	(2) Dispozițiile prezentei legi se completează cu prevederile legale referitoare la protecția persoanelor în privința prelucrării datelor cu caracter personal și la libera circulație a acestor date. (3) Prezenta lege nu se aplică prelucrărilor de date cu caracter personal efectuate: a) de către autorități publice cu atribuții în domeniul apărării naționale, ordinii publice și siguranței naționale, pentru îndeplinirea obligațiilor lor stabilite de lege; b) în cadrul activităților desfășurate în domeniul dreptului penal de către autoritățile publice, în limitele puterilor ce le sunt conferite de lege.	(2) Prevederile prezentei legi se aplică operatorilor rețelelor publice de telecomunicații și furnizorilor de servicii de telecomunicații destinate publicului care, în îndeplinirea atribuțiilor lor, tratează date cu caracter personal. (3) Dispozițiile prezentei legi se completează cu prevederile legale referitoare la protecția persoanelor în privința tratamentului datelor cu caracter personal și la libera circulație a acestor date. (4) Prezenta lege nu se aplică tratamentelor de date cu caracter personal efectuate: a) în cadrul activităților în domeniul apărării naționale și siguranței naționale, desfășurate în limitele și cu restricțiile stabilite de lege; b) în cadrul activităților de prevenire, cercetare și reprimare a infracțiunilor și de menținere a ordinii publice, precum și în cadrul altor activități în domeniul dreptului penal, desfășurate în limitele și cu restricțiile stabilite de lege.	Text Camera Deputaților (unanimitate) Text Senat (unanimitate) Text Senat (unanimitate) Text Camera Deputaților (unanimitate) Text Camera Deputaților (unanimitate)
2.	Art.2 pct.1 1. <i>date cu caracter personal</i> - orice informații referitoare la o persoană fizică determinată sau determinabilă; o persoană determinabilă este cea persoană care poate fi	Art.2 pct.8 8. <i>date cu caracter personal</i> - orice informații referitoare la o persoană fizică identificată sau identificabilă; o persoană identificabilă este cea persoană care poate fi identificată, direct sau	Text comun (unanimitate) 8. <i>date cu caracter personal</i> - orice informații referitoare la o persoană fizică identificată sau identificabilă; o persoană identificabilă este cea

Nr. crt.	Text adoptat de Senat	Text adoptat de Camera Deputaților	Text propus spre adoptare de comisia de mediere
	identificată, direct sau indirect, în special prin referire la un număr de identificare sau la unul sau mai multe elemente specifice identității sale fizice, fiziologice, psihice, economice, culturale sau sociale; Art.2 pct.2 2. prelucrarea datelor cu caracter personal - orice operațiune sau set de operațiuni care se efectuează asupra datelor cu caracter personal, precum colectarea, înregistrarea, organizarea, stocarea, adaptarea sau modificarea, consultarea, utilizarea, comunicarea către terți prin dezvăluire, difuzare sau în orice alt mod, alinierea, combinarea, raportarea la datele altei persoane, blocarea, ștergerea sau distrugerea; Art.2 pct.3 3. abonat - orice persoană fizică sau juridică care a încheiat un contract cu furnizorul de servicii de telecomunicații destinate publicului în vederea furnizării de asemenea servicii; Art.2 pct.4 4. utilizator - orice persoană fizică beneficiară a unui serviciu de telecomunicații destinat publicului, în scopuri private sau profesionale, fără a fi în mod necesar abonat al	indirect, în mod particular prin referire la un număr de identificare sau la unul sau mai mulți factori specifice identității sale fizice, fiziologice, psihice, economice, culturale sau sociale; Art.2 pct.9 9. tratamentul datelor cu caracter personal - orice operațiune sau set de operațiuni care se efectuează asupra datelor cu caracter personal, prin mijloace automate sau nu, precum colectarea, înregistrarea, organizarea, stocarea, adaptarea sau modificarea, extragerea, consultarea, utilizarea, dezvăluirea către terți prin transmitere, diseminare sau în orice alt mod, alăturarea sau combinarea, blocarea, ștergerea sau distrugerea; Art.2 pct.6 6. abonat - orice persoană fizică sau juridică având încheiat un contract cu furnizorul de servicii de telecomunicații destinate publicului în vederea furnizării de asemenea servicii; Devine art.2 pct.7	persoană care poate fi identificată, direct sau indirect, în special prin referire la un număr de identificare sau la unul sau mai multe elemente specifice identității sale fizice, fiziologice, psihice, economice, culturale sau sociale; Text comun (unanimitate) 9. prelucrarea datelor cu caracter personal - orice operațiune sau set de operațiuni care se efectuează asupra datelor cu caracter personal, prin mijloace automate sau neautomate, precum colectarea, înregistrarea, organizarea, stocarea, adaptarea sau modificarea, extragerea, consultarea, utilizarea, dezvăluirea către terți prin transmitere, diseminare sau în orice alt mod, alăturarea sau combinarea, blocarea, ștergerea sau distrugerea; Text Senat (unanimitate) Text Camera Deputaților (unanimitate)

Nr. crt.	Text adoptat de Senat	Text adoptat de Camera Deputaților	Text propus spre adoptare de comisia de mediere
	acestui serviciu; Art.2 pct.5 5. rețea publică de telecomunicații - sistemele de transmisie și, după caz, echipamentul de comutare și celelalte resurse care permit transportul de semnale între punctele terminale definite prin fir, radio, fibră optică sau prin alte mijloace electromagnetice, care sunt utilizate, în tot sau în parte, pentru furnizarea de servicii de telecomunicații destinate publicului; Art.2 pct.6 6. serviciu de telecomunicații - activitatea de asigurare a transmisiei și circulației, în tot sau în parte, a semnalelor pe rețele de telecomunicații, cu excepția radiodifuziunii și a televiziunii; Art.2 pct.7 7. autoritatea de reglementare - autoritatea prevăzută la art. 5 alin. (1) din Legea telecomunicațiilor nr. 74/1996; Art.2 pct.8 8. factura detaliată - suma informațiilor referitoare la liniile apelate sau la liniile care apelează, ori informații referitoare la data și durata fiecărui apel; Art.2 pct.9 9. registrele abonaților - acele baze de	Art.2 pct.4 4. rețea publică de telecomunicații - sisteme de transmisie și, unde sunt aplicabile, echipamente de comutație și alte resurse ce permit transmiterea de semnale între puncte terminale definite, prin fir, radio, prin mijloace optice sau electromagnetice, care sunt utilizate - integral sau parțial - pentru furnizarea de servicii de telecomunicații destinate publicului; Art.2 pct.1 1. serviciu de telecomunicații - serviciu a cărui furnizare constă, integral sau parțial, în transmiterea și direcționarea de semnale în rețelele de telecomunicații, cu excepția radiodifuziunii și a televiziunii; Devine art.2 pct.10 Devine art.2 pct.13 Devine art.2 pct.12	Text Camera Deputaților (unanimitate) Text Camera Deputaților (unanimitate) Text Camera Deputaților (unanimitate) Text Camera Deputaților (unanimitate) Text Camera Deputaților (unanimitate)

Nr. crt.	Text adoptat de Senat	Text adoptat de Camera Deputaților	Text propus spre adoptare de comisia de mediere
	date, în formă scrisă sau electronică, publice ori accesibile publicului printr-un serviciu de consultare sau utilizate de terți în scopuri comerciale, care conțin date cu caracter personal ale abonaților.	Art.2 pct.2 2. serviciu de telecomunicații destinat publicului - orice serviciu de telecomunicații cu excepția celor necesare exclusiv furnizorului sau unui grup închis de utilizatori; Art.2 pct.3 3. furnizor de servicii de telecomunicații destinate publicului – persoană juridică ce prestează un serviciu de telecomunicații destinat publicului; Art.2 pct.5 5. operator al rețelei publice – persoana juridică autorizată să instaleze sau să opereze o rețea publică de telecomunicații în scopul oferirii de servicii de telecomunicații destinate publicului; Art.2 pct.11 11. autoritatea de supraveghere - autoritatea care monitorizează și controlează, sub aspectul legalității, tratamentele datelor cu caracter personal care cad sub incidența dispozițiilor legale care reglementează protecția persoanelor cu privire la tratamentul datelor cu caracter personal și libera circulație a acestor date;	Text Camera Deputaților (unanimitate) Text Camera Deputaților (unanimitate) Text Camera Deputaților (unanimitate) Text Camera Deputaților (unanimitate)

Nr. crt.	Text adoptat de Senat	Text adoptat de Camera Deputaților	Text propus spre adoptare de comisia de mediere
3.	Art.3.- (1) Furnizorul unui serviciu de telecomunicații destinat publicului și operatorul rețelei publice de telecomunicații prin care se furnizează serviciul respectiv trebuie să ia toate măsurile tehnice și de organizare adecvate garantării securității serviciului. (3) Standardele minime de securitate adoptate ca măsură preventivă vor fi stabilite de către autoritatea de reglementare, în termen de 6 luni de la data intrării în vigoare a prezentei legi. (4) Standardele adoptate potrivit alin. (3) vor fi revizuite de către autoritatea de reglementare în concordanță cu stadiul dezvoltării tehnice și cu experiența în domeniu, în termen de 2 ani de la data intrării în vigoare a prezentei legi și apoi la intervale care nu pot fi mai mari de 2 ani. (6) Informațiile prevăzute la alin. (5) se înaintează și autorității publice competente în domeniul protecției persoanelor în privința prelucrării datelor cu caracter personal.	Art.3.- (1) Furnizorul unui serviciu de telecomunicații destinat publicului și operatorul rețelei publice de telecomunicații prin care se furnizează serviciul respectiv trebuie să ia toate măsurile tehnice și de organizare adecvate garantării securității serviciului și a rețelei. (3) Cerințele minime de securitate adoptate ca măsură preventivă vor fi stabilite de către autoritatea de reglementare, în termen de 6 luni de la data intrării în vigoare a prezentei legi. (4) Cerințele stabilite potrivit alin. (3) vor fi revizuite de către autoritatea de reglementare în concordanță cu stadiul dezvoltării tehnice și cu experiența în domeniu, în termen de 2 ani de la data intrării în vigoare a prezentei legi și ulterior la intervale care nu pot fi mai mari de 2 ani. —	Text Camera Deputaților (unanimitate) Text Camera Deputaților (8 voturi pentru; 1 vot împotrivă) Text Camera Deputaților (8 voturi pentru; 1 vot împotrivă) Text Senat (unanimitate)
4.	Art.4 alin.(2) a) sunt realizate de participanții la	Art.4 alin.(2) a) sunt realizate de utilizatorii care participă la	Text Camera Deputaților (unanimitate)

Nr. crt.	Text adoptat de Senat	Text adoptat de Camera Deputaților	Text propus spre adoptare de comisia de mediere
	comunicația respectivă; b) participanții la comunicația respectivă și-au dat acordul scris prealabil;	comunicația respectivă; b) utilizatorii care participă la comunicația respectivă și-au dat acordul scris prealabil;	Text Camera Deputaților (unanimitate)
5.	_____	Art. 5 - (nou) Serviciile de telecomunicații și îndeosebi serviciile telefonice în curs de dezvoltare, vor fi oferite cu respectarea vieții private a utilizatorilor, a secretului corespondenței și a libertății de comunicare.	Text Camera Deputaților (unanimitate)
6.	_____	Art. 6 - (nou) Orice imixtiune a autorităților publice în conținutul unei comunicări, inclusiv utilizarea unor mijloace de interceptare sau de supraveghere a comunicărilor sunt interzise, exceptând cazurile în care asemenea ingerințe sunt prevăzute de lege și constituie o măsură necesară într-o societate democratică pentru: a) protecția securității statului, a siguranței publice, a intereselor monetare ale statului sau a combaterii infracțiunilor ; b) protecția persoanei în cauză, la cererea acesteia ori a drepturilor și libertăților altor persoane.	Text Camera Deputaților (unanimitate)
7.	_____	Art. 7.- (nou) În caz de ingerință a autorităților publice în conținutul unei comunicări, legea de autorizare trebuie să prevadă:	Text Camera Deputaților (unanimitate)

Nr. crt.	Text adoptat de Senat	Text adoptat de Camera Deputaților	Text propus spre adoptare de comisia de mediere
		a) modul de exercitare de către persoana în cauză a drepturilor de acces și de rectificare; b) condițiile în care autoritățile publice competente vor fi în drept să refuze a da informații persoanei în cauză; c) modalitățile de conservare sau de distrugere a acestor date.	Text Camera Deputaților (unanimitate)
8.		Art.8.- (nou) (1) Operatorii rețelelor publice de telecomunicații sau de telefonie ori furnizorii de servicii de telecomunicații destinate publicului nu pot comunica datele obținute cu prilejul imixtiunii în conținutul unei comunicări, decât persoanei desemnate în autorizația eliberată potrivit legii, să obțină asemenea date. (2) Autorizarea operatorilor rețelelor publice de telecomunicații de a interveni în conținutul unei comunicări, inclusiv prin mijloace de interpretare sau de supraveghere a convorbirilor telefonice, precum și utilizarea mijloacelor tehnice pentru localizarea originii apelurilor abuzive vor fi realizate numai cu asigurarea condițiilor și garanțiilor constituționale de exercitare a drepturilor și libertăților fundamentale recunoscute de lege.	Text Camera Deputaților (unanimitate)
9.	Art. 5 - (1) Datele referitoare la trafic, care privesc abonații și utilizatorii, prelucrate în vederea stabilirii convorbirilor efectuate și stocate de către furnizorul unui serviciu de telecomunicații destinat publicului sau de către	Art. 9 - (1) Datele referitoare la trafic, care privesc abonații și utilizatorii, tratate în vederea stabilirii convorbirilor efectuate și stocate de către furnizorul unui serviciu de telecomunicații destinat publicului sau de către operatorul unei rețele publice de	Text comun (unanimitate) Art.9.- (1) Datele referitoare la trafic, care privesc abonații și utilizatorii, prelucrate în vederea stabilirii convorbirilor efectuate și stocate de către furnizorul unui serviciu de

Nr. crt.	Text adoptat de Senat	Text adoptat de Camera Deputaților	Text propus spre adoptare de comisia de mediere
	operatorul unei rețele publice de telecomunicații trebuie să fie șterse sau făcute anonime la terminarea convorbirii, fără a aduce atingere prevederilor alin. (2)-(4). (2) Prelucrarea datelor prevăzute la alin (1), efectuate în scopul întocmirii facturilor abonaților sau în scopul stabilirii plăților pentru interconectare, este permisă doar până la împlinirea unui termen de 3 ani de la data scadenței obligației de plată corespunzătoare facturii, respectiv de la data scadenței obligației de plată corespunzătoare interconectării. (3) Furnizorul unui serviciu de telecomunicații destinat publicului, în vederea promovării propriilor servicii, poate prelucra datele cu	telecomunicații destinate publicului trebuie să fie șterse sau făcute anonime la terminarea convorbirii, fără a prejudicia prevederile alin. (2)-(4). (2) Tratatul datelor conținând: numărul sau identificarea postului abonatului, adresa abonatului și tipul postului, numărul total de unități ce trebuie facturate pentru perioada de contorizare, numărul abonatului apelat, tipul, momentul începerii și durata apelurilor efectuate sau volumul de date transmis, data apelului sau serviciului, alte informații referitoare la plăți, precum plata în avans, plăți pentru instalări, deconectări și restanțe, efectuată în scopul întocmirii facturilor abonaților sau în scopul stabilirii plăților pentru interconectare, este permisă doar până la împlinirea unui termen de 3 ani de la data scadenței obligației de plată corespunzătoare facturii, respectiv de la data scadenței obligației de plată corespunzătoare interconectării. (3) Furnizorul unui serviciu de telecomunicații destinat publicului poate trata datele prevăzute la alin. (2) în vederea marketingului sau	telecomunicații destinat publicului sau de către operatorul unei rețele publice de telecomunicații destinate publicului trebuie să fie șterse sau făcute anonime la terminarea comunicației, fără a încălca prevederile alin. (2)-(4). Text comun (unanimitate) (2) Prelucrarea datelor conținând: numărul sau identificarea postului abonatului, adresa abonatului și tipul postului, numărul total de unități ce trebuie facturate pentru perioada de contorizare, numărul abonatului apelat, tipul, momentul începerii și durata apelurilor efectuate sau volumul de date transmis, data apelului sau serviciului, alte informații referitoare la plăți, precum plata în avans, plăți pentru instalări, deconectări și restanțe, efectuată în scopul întocmirii facturilor abonaților sau în scopul stabilirii plăților pentru interconectare, este permisă doar până la împlinirea unui termen de 3 ani de la data scadenței obligației de plată corespunzătoare facturii, respectiv de la data scadenței obligației de plată corespunzătoare interconectării. Text comun (8 voturi pentru; 1 vot împotriva; 1 abținere)

Nr. crt.	Text adoptat de Senat	Text adoptat de Camera Deputaților	Text propus spre adoptare de comisia de mediere
	caracter personal colectate în scopul prevăzut la alin. (2) numai cu acordul prealabil al abonatului. (4) Accesul la datele referitoare la trafic și la facturare trebuie să fie limitat la persoanele care acționează în virtutea unei obligații de serviciu, în raport cu furnizorul de servicii de telecomunicații destinat publicului sau, respectiv, cu operatorul rețelei publice de telecomunicații, care au ca atribuții facturarea sau gestionarea traficului, rezolvarea cererilor clienților, detectarea fraudelor sau promovarea serviciilor de telecomunicații ale furnizorului sau operatorului respectiv. Accesul acestora trebuie să fie limitat la acele date care sunt necesare pentru îndeplinirea respectivelor obligații de serviciu.	comercializării propriilor servicii numai cu acordul notificat prealabil al abonatului. (4) Tratamentul datelor referitoare la trafic și la facturare trebuie limitat la persoanele care acționează în virtutea unei obligații de serviciu, în raport cu furnizorul de servicii de telecomunicații destinat publicului sau, respectiv, cu operatorul rețelei publice de telecomunicații, care au ca atribuții facturarea sau gestionarea traficului, rezolvarea cererilor clienților, detectarea fraudelor sau marketingul propriilor servicii de telecomunicații ale furnizorului sau operatorului respectiv Tratamentul acestora trebuie limitat la datele care sunt necesare pentru îndeplinirea respectivelor obligații de serviciu.	(3) Furnizorul unui serviciu de telecomunicații destinat publicului poate prelucra numai datele semnificative prevăzute la alin.(2) în vederea marketingului sau comercializării propriilor servicii și numai după notificarea abonatului și cu acordul expres al acestuia. Text comun (unanimitate) (4) Accesul la/și prelucrarea datelor referitoare la trafic și la facturare trebuie limitat la persoanele care acționează în virtutea unei obligații de serviciu, în raport cu furnizorul de servicii de telecomunicații destinat publicului sau, respectiv, cu operatorul rețelei publice de telecomunicații, care au ca atribuții facturarea sau gestionarea traficului, rezolvarea cererilor clienților, detectarea fraudelor sau marketingul propriilor servicii de telecomunicații ale furnizorului sau operatorului respectiv. Prelucrarea acestora trebuie limitat la datele care sunt necesare pentru îndeplinirea respectivelor obligații de serviciu.
10.	Art.6.- (2) Emiterea de facturi detaliate se face la cererea abonaților, cu respectarea drepturilor la	Art. 10 (2) Emiterea de facturi detaliate se face la cererea abonaților, cu respectarea drepturilor la	Text Camera Deputaților (unanimitate)

Nr. crt.	Text adoptat de Senat	Text adoptat de Camera Deputaților	Text propus spre adoptare de comisia de mediere
	protecția vieții private, în condițiile legii.	protecția vieții private a abonaților și a utilizatorilor , în condițiile legii.	
11.	Art.7 Oferirea și restricționarea oferirii serviciului de identificare a liniei la care apelează sau a liniei apelate (4) Abonatul apelat are dreptul de a i se oferi de către furnizorul serviciului de telecomunicații destinat publicului sau de către operatorul rețelei publice de telecomunicații, o posibilitate de a respinge apelul primit, atunci când datele de identificare a liniei care apelează au fost eliminate de abonatul sau utilizatorul care apelează în cazul prevăzut la alin. (1), dacă datele de identificare a liniei care apelează sunt indicate înainte de începerea convorbirii.	Art.11 Acordarea și restricționarea acordării serviciului de identificare a liniei la care apelează sau a liniei apelate (4) Abonatul apelat are dreptul de a i se pune la dispoziție de către furnizorul serviciului de telecomunicații destinat publicului sau de către operatorul rețelei publice de telecomunicații, o posibilitate de a respinge apelul primit, atunci când datele de identificare a liniei care apelează au fost eliminate de abonatul sau utilizatorul care apelează în cazul prevăzut la alin. (1), dacă datele de identificare a liniei care apelează sunt indicate înainte de începerea convorbirii.	Text Senat (unanimitate) Text Senat (unanimitate)
12.	Art. 8	Art.8 devine art.12	Text Camera Deputaților (unanimitate)
13.	Art. 9	Art.9 devine art.13	Text Camera Deputaților (unanimitate)
14.	Art.10. - (1) Furnizorii de servicii de telecomunicații au obligația de a include în registrele abonaților pe care le întocmesc, sau de a pune la dispoziția terților care întocmesc	Art. 14.- (1) Furnizorii de servicii de telecomunicații au obligația de a include în registrele abonaților pe care le întocmesc, sau de a pune la dispoziția terților care întocmesc asemenea registre,	Text Camera Deputaților (unanimitate)

Nr. crt.	Text adoptat de Senat	Text adoptat de Camera Deputaților	Text propus spre adoptare de comisia de mediere
	asemenea registre, numai datele cu caracter personal necesare identificării unui abonat anume, cu excepția cazurilor în care abonatul respectiv și-a dat acordul expres asupra includerii unor date suplimentare. b) înscrierea mențiunii că datele sale cu caracter personal nu pot fi folosite de către terți în scopul promovării comerciale directe;	numai datele cu caracter personal necesare identificării unui abonat anume, cu excepția cazurilor în care abonatul respectiv și-a dat acordul expres pentru includerea unor date suplimentare. b) înscrierea mențiunii că datele sale cu caracter personal nu pot fi folosite de către terți în scopul marketingului direct;	Text Camera Deputaților (unanimitate)
15.	Art. 11. - Apelurile nesolicitate, efectuate în scopul promovării comerciale directe, prin utilizarea unor sisteme automate de apelare care nu necesită intervenția unui operator uman, prin fax sau prin orice alte metode, sunt interzise, cu excepția cazului în care abonatul apelat și-a exprimat în prealabil consimțământul expres în acest sens.	Art. 15. - Apelurile nesolicitate, efectuate în scopul marketingului direct, prin utilizarea unor sisteme automate de apelare care nu necesită intervenția unui operator uman, prin fax sau prin orice alte metode, sunt interzise, cu excepția cazului în care abonatul apelat și-a exprimat în prealabil consimțământul expres în acest sens.	Text comun (unanimitate) Art.15. - Apelările nesolicitate, efectuate în scopul marketingului direct, prin utilizarea unor sisteme automate de apelare care nu necesită intervenția unui operator uman, prin fax sau prin orice alte metode, sunt interzise, cu excepția cazului în care abonatul apelat și-a exprimat în prealabil consimțământul expres în acest sens.
16.	Art.12 (2) Furnizorii de servicii de telecomunicații destinate publicului sau /și operatorii rețelelor publice de telecomunicații răspund față de utilizatori pentru daunele efective cauzate de neexecutarea sau executarea necorespunzătoare a obligațiilor ce le revin în condițiile prezentei legi.	Art. 16 (2) Furnizorii de servicii de telecomunicații destinate publicului sau operatorii rețelelor publice de telecomunicații răspund față de utilizatori pentru daunele efective cauzate de neexecutarea sau executarea necorespunzătoare a obligațiilor ce le revin în temeiul prezentei legi.	Text Senat (unanimitate)

Nr. crt.	Text adoptat de Senat	Text adoptat de Camera Deputaților	Text propus spre adoptare de comisia de mediere
17.	Contravenții și sancțiuni Art.13 a) neadoptarea sau adoptarea incompletă a standardelor minime de securitate menționate la art. 3 alin. (3) și (4); b) neîndeplinirea obligației de informare prevăzute la art. 3 alin (5) și (6); — d) neîndeplinirea obligațiilor referitoare la prelucrarea și limitarea accesului la datele cu caracter personal, prevăzute la art. 5; e) încălcarea drepturilor abonaților prevăzute la art. 6, prin sau cu privire la emiterea de facturi detaliate; f) neîndeplinirea obligațiilor referitoare la oferirea serviciului de identificare a liniei care apelează, respectiv a liniei apelate, prevăzute	Contravenții Art. 17 a) neadoptarea sau adoptarea incompletă a cerințelor minime de securitate menționate la art. 3 alin. (3) și (4); b) neîndeplinirea obligației de informare prevăzute la art. 3 alin (5); d) nerespectarea de către autoritățile publice, respectiv de către operatorii rețelelor publice de telecomunicații sau de telefonie ori de către furnizorii de servicii de telecomunicații destinate publicului, a obligațiilor prevăzute la art. 5, 6, 7 și 8 ; e) neîndeplinirea obligațiilor referitoare la tratamentul și limitarea accesului la datele cu caracter personal, prevăzute la art. 9; f) încălcarea drepturilor abonaților prevăzute la art. 10, prin sau cu privire la emiterea de facturi detaliate; g) neîndeplinirea obligațiilor referitoare la acordarea serviciului de identificare a liniei care apelează, respectiv a liniei apelate, prevăzute la art.	Text Senat (unanimitate) Text Camera Deputaților (unanimitate) Text Senat (unanimitate) Text Camera Deputaților (unanimitate) Text comun (unanimitate) e) neîndeplinirea obligațiilor referitoare la prelucrarea și limitarea accesului la datele cu caracter personal, prevăzute la art. 9; Text Camera Deputaților (unanimitate) Text comun (unanimitate) g) neîndeplinirea obligațiilor referitoare la oferirea serviciului de identificare a

Nr. crt.	Text adoptat de Senat	Text adoptat de Camera Deputaților	Text propus spre adoptare de comisia de mediere
	la art. 7; g) neîndeplinirea obligației referitoare la oferirea serviciului de redirecționare automată, prevăzute la art. 9; h) neîndeplinirea obligațiilor referitoare la întocmirea registrului abonaților, prevăzute la art. 10; i) inițierea unui apel nesolicitat, cu încălcarea art. 11. (3) Dacă faptele prevăzute la alin.(1) au produs consecințe deosebit de grave, în înțelesul pe care îl are această noțiune în legea penală, autoritatea de reglementare poate dispune retragerea licenței. (4) Contravențiile se constată și sancțiunile se aplică de către personalul autorității de reglementare împuternicit în acest sens.	11; h) neîndeplinirea obligației referitoare la acordarea serviciului de redirecționare automată, prevăzute la art. 13; i) neîndeplinirea obligațiilor referitoare la întocmirea registrului abonaților, prevăzute la art. 14; j) inițierea unui apel nesolicitat, cu încălcarea art. 15. — (3) Contravențiile prevăzute la lit. a)-d) se constată de către autoritatea de reglementare, care poate delega aceste atribuții unor persoane recrutate din rândul personalului său, precum și de reprezentanți împuterniciți ai organelor cu atribuții de supraveghere și control, abilitate potrivit legii. (4) (nou) Pentru contravențiile prevăzute la lit. a)-d), autoritatea de reglementare poate dispune	liniei care apelează, respectiv a liniei apelate, prevăzute la art. 11; Text comun (unanimitate) h) neîndeplinirea obligației referitoare la oferirea serviciului de redirecționare automată, prevăzute la art. 13; Text Camera Deputaților (unanimitate) Text Camera Deputaților (unanimitate) Varianta Camerei Deputaților (unanimitate) Text comun (unanimitate) (3) Contravențiile prevăzute la lit. a)-d) se constată de către personalul autorității de reglementare, precum și de reprezentanți împuterniciți ai organelor cu atribuții de supraveghere și control, abilitate potrivit legii. Text comun (unanimitate) (4) Pentru contravențiile prevăzute la lit. a)-d), autoritatea de reglementare poate

Nr. crt.	Text adoptat de Senat	Text adoptat de Camera Deputaților	Text propus spre adoptare de comisia de mediere
		și retragerea licenței sau a autorizației. (5) (nou) Contravențiile prevăzute la lit. e) -j) se constată de către autoritatea de supraveghere, care poate delega aceste atribuții unor persoane recrutate din rândul personalului său, precum și de reprezentanți împuterniciți ai organelor cu atribuții de supraveghere și control, abilitate potrivit legii. Alin.(5) devine alin.(6) (7) (nou) Cuantumul amenzilor prevăzute în prezenta lege poate fi actualizat prin hotărâre a Guvernului, în funcție de evoluția indicelui inflației.	dispune și suspendarea sau anularea licenței sau a autorizației. Text comun (unanimitate) (5) Contravențiile prevăzute la lit. e) -j) se constată de către personalul autorității de supraveghere, și de reprezentanți împuterniciți ai organelor cu atribuții de supraveghere și control, abilitate potrivit legii. Text Camera Deputaților (unanimitate) Text Camera Deputaților (unanimitate)
18.	Art. 14. - Prezenta lege intră în vigoare la 3 luni de la data publicării ei în Monitorul Oficial al României.	Art. 18. - Prezenta lege intră în vigoare la 3 luni de la data publicării ei în Monitorul Oficial al României, Partea I.	Text Camera Deputaților (unanimitate)

Expert

Silvia Dumitrache